ОСОБЕННОСТИ СОСТАВЛЕНИЯ ШКОЛЬНОГО СЛОВАРЯ ТЮРКИЗМОВ

Бобо-Хожаева Адолат Лутфилло кизи
Ассистент АФ НИТУ МИСиС, докторант ЧГПУ
dawkababeva@gmail.com
https://doi.org/10.5281/zenodo.23210124

Ключевые слова: школьный словарь, тюркизмы, лексикография, семантическая адаптация, образовательный процесс.

Актуальность. В современном образовательном процессе возрастает потребность в специализированных школьных словарях, отражающих особенности заимствованной лексики. Тюркизмы составляют значительный пласт русского словаря и активно используются в речи учащихся, особенно в регионах с тюркским языковым влиянием. Однако в существующих школьных словарях они часто представлены недостаточно системно: отсутствует информация о фонетической адаптации, семантических сдвигах и стилистической окраске. Разработка принципов составления школьного словаря тюркизмов позволяет повысить эффективность изучения лексики и сформировать у школьников навыки осознанного обращения с заимствованиями.

Метод исследования. В работе применялись методы лексикографического анализа, сопоставительного описания и отбора лексических единиц. Материалом послужили наиболее употребительные тюркизмы, зафиксированные в школьной практике и современной речи (базар, кавардак, айда, баян, тамыр и др.). Анализировались существующие школьные и толковые словари с точки зрения полноты описания тюркских заимствований.

Результаты. При составлении школьного словаря тюркизмов целесообразно учитывать следующие особенности:

1. Отбор единиц. Включать слова, активно функционирующие в речи школьников и имеющие высокую частотность в учебном дискурсе и интернет-коммуникации (базар — «разговор, слова»; кавардак — «хаос, беспорядок»; айда — «пошли, давай»).
2. Структура словарной статьи. Рекомендуется указывать: этимологию (тюркский источник), фонетическую адаптацию, основное и переносные значения, стилистическую помету (разг., сленг.), примеры употребления из школьной и молодёжной речи.
3. Семантическая характеристика. Особое внимание уделять вторичной номинации и прагматическим функциям (ирония, солидарность, эмоциональная оценка), что помогает школьникам понимать современные употребления.
4. Дидактическая направленность. Словарные статьи должны быть доступны по языку, содержать краткие пояснения и задания на употребление слова в контексте.

Вывод. Составление школьного словаря тюркизмов требует учёта фонетической и семантической адаптации заимствований, их актуального функционирования в речи учащихся и дидактических задач. Такой словарь может стать эффективным средством формирования лексической компетенции школьников и способствовать более глубокому пониманию процессов взаимодействия русского и тюркских языков.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

Список литературы

1. Бурибаева М. А. Тюркизмы в русском языке: от вариантов к норме. — М. : ФЛИНТА, 2020. — 320 с.
2. Шипова Е. Н. Словарь тюркизмов в русском языке. — Алма-Ата : Наука, 1976. — 768 с.
3. Дмитриева О. А. Динамика молодёжного сленгового лексикона. — М., 2010.
4. Фаткуллина Ф. Р., Сулейманова А. К. Тюркизмы в русском языке: история и современность // Вестник Башкирского университета. — 2015. — Т. 20. — № 3. — С. 872–877.
5. Ахмедова А. Х. Природа семантической деривации в молодёжном сленге // Международный журнал «Искусство слова». — 2022. — № 3.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.